



CONTRACT DE PRESTĂRI SERVICII
nr.5..... data10.02.2023

Preambul

Prezentul contract se încheie în temeiul Legii nr. 98/2016 privind achizițiile publice cu modificările și completările ulterioare și ale Hotărârii de Guvern nr. 395/2016 cu modificările și completările ulterioare pentru aprobarea Normelor metodologice de aplicare a prevederilor referitoare la atribuirea contractului de achiziție publică/acordului-cadru din Legea nr. 98/2016 privind achizițiile publice.

Art. 1. Părțile contractante

MUNICIPIUL TIMIȘOARA, cu sediul în Timișoara, B-dul C. D. Loga nr. 1, cod fiscal 14756536, tel. 0256-408.480, fax 0256-490.469, legal reprezentat prin Primar, dl. Dominic Fritz, în calitate de **Achizitor**, pe de o parte și

PROTRAD S.R.L. cu sediul în Timișoara, str. Circumvalațiunii nr. 9 ap. 1 cam. 3, județ Timiș, cod poștal 300013, tel.0740025482 e-mail: soranabeica@gmail.com. înregistrată la Oficiul Registrului Comerțului sub nr. J.35/3174/2004, având codul fiscal 16901756, cont deschis la Trezorerie: RO84TREZ6215069XXX018198, cont deschis la ING Bank: RO70INGB0000999909716626, reprezentată prin administrator, dna Sorana Lavinia Beică, în calitate de **PRESTATOR**, pe de altă parte.

Art. 2. Definiții

2.1. În prezentul contract următorii termeni vor fi interpretați astfel:

- a. **contract** - reprezintă prezentul contract și toate Anexele sale;
- b. **achizitor și prestator** - părțile contractante, așa cum sunt acestea numite în prezentul contract;
- c. **prețul contractului** - prețul plătit prestatorului de către achizitor, în baza contractului, pentru îndeplinirea integrală și corespunzătoare a tuturor obligațiilor asumate prin contract;
- d. **servicii** – acțiuni specifice de traducere;
- e. **forța majoră** - un eveniment mai presus de controlul părților, care nu se datorează greșelii sau vinei acestora, care nu putea fi prevăzut la momentul încheierii contractului și care face imposibilă executarea și, respectiv, îndeplinirea contractului; sunt considerate asemenea evenimente: războaie, revoluții, incendii, inundații sau orice alte catastrofe naturale, restricții apărute ca urmare a unei carantine, embargo, enumerarea nefiind exhaustivă, ci enunțiativă.
Nu este considerat forță majoră un eveniment asemenea celor de mai sus care, fără a crea o imposibilitate de executare, face extrem de costisitoare executarea obligațiilor uneia din părți;
- f. **Municipiul Timișoara** – Achizitor al serviciilor prestate;
- g. **garanția de bună execuție a contractului** – garanția constituită în bani de către prestator în scopul asigurării achizitorului de îndeplinirea cantitativă, calitativă și în perioada convenită a contractului;
- h. **garanția serviciilor** - garanție acordată de către prestator prin remedierea/prestarea serviciilor necorespunzătoare fără costuri în sarcina achizitorului și care curge de la data recepției efectuată la terminarea prestării serviciilor (inclusiv a finalizării remedierilor) și până la recepția finală.



i. Recepția - recepția efectuată după ce totalitatea produselor/articolelor a căror realizare face obiectul prezentului contract sunt livrate Achizitorului, fapt confirmat prin procesul verbal de predare – primire

Art. 3. Interpretare

3.1. În prezentul contract, cu excepția unei prevederi contrare, cuvintele la forma singular vor include forma de plural și viceversa, acolo unde acest lucru este permis de context.

3.2. Termenul „zi” sau „zile” sau orice referire la zile reprezintă zile calendaristice dacă nu se specifică în mod diferit.

3.3. Clauzele și expresiile vor fi interpretate prin raportare la întregul contract. În situația în care, în cursul executării obligațiilor contractuale, intervin conflicte/contradicții între prevederile propunerii tehnice și cele ale Caietului de sarcini, vor prevala prevederile Caietului de sarcini. Ordinea de precedență este cea stabilită la articolul 7 „Documentele contractului”.

Art. 4. Obiectul principal al contractului

4.1. Prestatorul se obligă să presteze servicii de traducere din limba română, în limba engleză, limba germană și după caz, în limba maghiară sau sârbă, a conținutului plăcuțelor de semnalizare a statutului de monument istoric a 66 de clădiri din Municipiul Timișoara, cu respectarea reglementărilor legale în vigoare, a condițiilor și specificațiilor cuprinse în Caietul de Sarcini și Anexa acestuia și a obligațiilor asumate prin prezentul contract.

Art. 5. Prețul contractului

5.1. Prețul contractului, respectiv prețul serviciilor prestate este de **1008 lei**.

5.2. Prețul contractului va putea fi ajustat conform clauzelor prevăzute la art. 21 din prezentul contract.

Art. 6. Durata contractului

6.1. Contractul intră în vigoare și produce efecte de la data semnării lui de către ambele părți.

6.2. (1) Contractul se derulează pe o perioadă de maximum 20 zile, de la data comunicată în ordinul de începere, în conformitate cu cele prevăzute în caietul de sarcini.

(2) Părțile pot conveni de comun acord prelungirea valabilității contractului de prestări servicii dacă situația o impune, fără costuri suplimentare, caz în care se va întocmi un act adițional la contract.

6.3. Contractul intră în vigoare la data semnării și nu va fi considerat finalizat până când procesul-verbal de recepție nu va fi semnat de ambele părți, respectiv după ce materialele traduse vor fi predate Achizitorului, care confirmă astfel că serviciile au fost prestate conform contractului.

Art. 7. Executarea contractului

7.1. Executarea contractului începe la data prevăzută în ordinul de începere a serviciilor, întocmit și transmis prestatorului de către achizitor.

Art. 8. Documentele contractului

8.1. Documentele contractului sunt:

- a) Caietul de sarcini;
- b) Propunerea tehnică și propunerea financiară;



c) Garanția de bună execuție constituită conform art. 14 din prezentul contract;

Art. 9. Standarde

9.1. Prestatorul garantează că, la data recepției, serviciile prestate vor avea calitățile declarate de către acesta, vor corespunde cerințelor din contract și prevederilor din caietul de sarcini.

Art. 10. Caracterul confidențial al contractului

10.1. Contractul are caracter de document public. Accesul persoanelor la aceste informații se realizează cu respectarea termenelor și procedurilor prevăzute de reglementările legale privind liberul acces la informațiile de interes public și nu poate fi restricționat decât în măsura în care aceste informații sunt clasificate sau protejate de un drept de proprietate intelectuală, potrivit legii.

Art. 11. Obligațiile principale ale prestatorului

11.1. - Prestatorul se obligă ca, pentru îndeplinirea obiectului contractului de **servicii de traducere din limba română în limba engleză, limba germană și după caz, în limba maghiară sau sârbă, a conținutului plăcuțelor de semnalizare a statutului de monument istoric pentru 66 de monumente istorice din Timișoara**, să presteze serviciile la standardele și/sau performanțele solicitate de către Achizitor și asumate de către Prestator prin propunerea tehnică, caietul de sarcini și prezentul contract.

11.2. Prestatorul se obligă să presteze serviciile în termen de 20 zile de la emiterea ordinului de începere, conform cerințelor cuprinse în Caietul de Sarcini și Anexa la acesta.

11.3. Prestatorul se obligă să despăgubească achizitorul împotriva oricărui:

i) reclamații și acțiuni în justiție, ce rezultă din încălcarea unor drepturi de proprietate intelectuală (brevete, nume, mărci înregistrate etc.), legate de echipamentele, materialele, instalațiile sau utilajele folosite pentru sau în legătură cu serviciile achiziționate, și

ii) daune-interese, costuri, taxe și cheltuieli de orice natură, aferente, cu excepția situației în care o astfel de încălcare rezultă din respectarea caietului de sarcini întocmit de achizitor.

11.4.(1) Prestatorul cesionează exclusiv achizitorului drepturile patrimoniale asupra documentației care face obiectul prezentului contract.

(2) Drepturile patrimoniale care se cesionează exclusiv sunt cele prevăzute la art.13 din Legea nr. 8 din 14 martie 1996 (*republicată*) privind dreptul de autor și drepturile conexe, pe durată nedeterminată.

Remunerația aferentă drepturilor patrimoniale cesionate este inclusă în prețul contractului, achizitorul neavând de suportat alte costuri/cheltuieli.

(3) Întreaga documentație din prezentul contract, va deveni și rămâne în proprietatea achizitorului fără costuri suplimentare.

11.5. (1) În cazul în care se constată că serviciile care fac obiectul prezentului contract nu au fost prestate sau au fost prestate necorespunzător, prestatorul se obligă să remedieze, în termenii specificați de organismul de control, pe cheltuiala sa, toate serviciile în cauză, fără nicio o sumă suplimentară față de valoarea prezentului contract.

(2) În situația în care serviciile precizate la alin.(1) nu sunt remediate, prestatorul se obligă față de achizitor să suporte integral, fără nicio pretenție față de achizitor, toate sumele solicitate să fie returnate, precum și orice daune sau prejudicii constatate de către organismul de control.



11.6. Sumele plătite de achizitor prestatorului, constatate ulterior de către organismele de control abilitate ca fiind necuvenite, vor fi suportate de către prestator, împreună cu accesoriile acestor sume.

Art. 12. Obligațiile principale ale achizitorului

12.1. Achizitorul se obligă să recepționeze serviciile prestate în momentul finalizării lor.

12.2. Achizitorul se obligă să plătească prețul către prestator în termen de 30 de zile de la acceptarea facturii de către acesta.

Art. 13. Sancțiuni pentru neîndeplinirea culpabilă a obligațiilor

13.1. În cazul în care, din vina sa, Prestatorul nu reușește să își îndeplinească obligațiile asumate prin contract, Achizitorul are dreptul de a pretinde plata de daune-interese în cuantum de 0,1% din valoarea fără TVA a obligației neexecutate, calculată pentru fiecare zi de întârziere până la îndeplinirea efectivă a obligațiilor.

13.2. Nerespectarea obligațiilor în mod culpabil și repetat de către prestator da dreptul Achizitorului de a considera contractul desființat de plin drept, fără intervenția instanțelor de judecată și de a pretinde plata de daune-interese. Prejudiciul maxim estimat pentru neexecutarea contractului nu va putea depăși prețul contractului.

13.3. Achizitorul își rezervă dreptul de a renunța oricând la contract, printr-o notificare scrisă adresată prestatorului, fără nici o compensație, dacă acesta din urmă dă faliment, cu condiția ca această renunțare să nu prejudicieze sau să afecteze dreptul la acțiune sau despăgubire pentru executant. În acest caz, prestatorul are dreptul de a pretinde numai plata corespunzătoare pentru partea din contract executată până la data denunțării unilaterale a contractului.

13.4. - Prejudiciul maxim estimat pentru neexecutarea contractului nu va putea depăși prețul contractului

14. Garanția de bună execuție a contractului

14.1 Prestatorul se obligă să constituie garanția de bună execuție a contractului în 5 zile lucrătoare de la data semnării contractului. Acest termen poate fi prelungit la solicitarea justificată a prestatorului, fără a depăși 15 zile de la data semnării contractului de achiziție publică/contractului subsecvent

14.2 Cuantumul garanției de bună execuție este de **50,4. lei**, reprezentând **5%** din valoarea fără TVA a contractului.

14.3 (1). Garanția de bună execuție a contractului se constituie de către executant în scopul asigurării Achizitorului de îndeplinirea cantitativă, calitativă și în perioada convenită a contractului.

(2) Garanția de bună execuție trebuie să fie irevocabilă, necondiționată și se constituie prin virament bancar.

14.4 Achizitorul are dreptul de a emite pretenții asupra garanției de bună execuție, oricând pe parcursul îndeplinirii contractului de achiziție publică, în limita prejudiciului creat, dacă prestatorul nu își execută, total sau partial, execută cu întârziere sau execută necorespunzător obligațiile asumate prin prezentul contract. Anterior emiterii unei pretenții asupra garanției de bună execuție, achizitorul are obligația de a notifica acest lucru prestatorului, precizând totodată obligațiile care nu au fost respectate, precum și modul de calcul al prejudiciului.

14.5. În cazul în care, pe parcursul executării contractului, se suplimentează valoarea acestuia, prestatorul are obligația de a completa garanția de bună execuție în corelație cu noua valoare a contractului de achiziție publică, în termen de 5 zile lucrătoare de la data modificării.



14.6. În situația executării garanției de bună execuție, parțial sau total, prestatorul are obligația de a reîntregi corespunzător garanția de bună execuție, în termen de cel mult 5 zile lucrătoare de la executarea acesteia de către achizitor.

14.7. Achizitorul se obligă să restituie garanția de bună execuție, în termen de 14 zile de la data îndeplinirii de către contractant a obligațiilor asumate prin contract, dacă nu a ridicat până la acea dată pretenții asupra ei.

Art. 15. Alte responsabilități ale prestatorului

15.1. (1) Prestatorul se obligă să presteze serviciile prevăzute în contract cu profesionalismul și promptitudinea cuvenite angajamentului asumat și în conformitate cu propunerea sa tehnică.

(2) Prestatorul se obligă să supravegheze prestarea serviciilor, respectiv să asigure resursele umane, materialele, instalațiile, echipamentele și orice alte asemenea, fie de natură provizorie, fie definitivă, cerute de și pentru contract, în măsura în care necesitatea asigurării acestora este prevăzută în contract sau se poate deduce în mod rezonabil din contract.

15.2. Prestatorul răspunde pentru daunele produse achizitorului prin orice act contrar intereselor acestuia.

Art. 16. Alte responsabilități ale achizitorului

16.1. Achizitorul se obligă să pună la dispoziția prestatorului orice facilități și/sau informații pe care acesta le-a cerut în propunerea tehnică și pe care le consideră necesare îndeplinirii contractului.

16.2. (1) Achizitorul sau reprezentantul său are obligația de a urmări îndeplinirea clauzelor contractuale, de a asigura efectuarea recepțiilor serviciilor, de a viza facturile emise și de a restitui garanția de bună execuție, după semnarea procesului verbal de recepție finală a serviciilor.

(2) Achizitorul sau reprezentantul său va solicita prestatorului, ori de câte ori este necesar, prezentarea stadiului de prestare a serviciilor, precum și orice alte documente care pot dovedi stadiul de realizare a obligațiilor contractuale.

Art. 17. Recepție și verificări

17.1. Achizitorul sau reprezentantul său are dreptul de a verifica modul de prestare și de a inspecta serviciile, respectiv produsele cuprinse în serviciul de traducere (din limba română în limbile engleză și germană, și după caz și în limba maghiară sau sârbă) a conținutului plăcuțelor de semnalizare a statutului de monument istoric, pentru a verifica conformitatea lor cu specificațiile din Caietul de Sarcini.

17.2. Verificările vor fi efectuate în conformitate cu prevederile din prezentul contract.

Art. 18. Începere, finalizare, întârzieri, sistare

18.1. (1) Prestatorul are obligația de a începe prestarea serviciilor de la data prevăzută în comanda achizitorului.

(2) În cazul în care prestatorul suferă întârzieri, datorate în exclusivitate achizitorului părțile vor stabili de comun acord prelungirea perioadei de prestare a serviciului.

18.2.

(1) Serviciile prestate în baza contractului sau, dacă este cazul, oricare fază a acestora prevăzută a fi finalizată într-o perioadă stabilită în caietul de sarcini, trebuie finalizată în termenul convenit de părți, termen care se calculează de la data începerii prestării serviciilor.



(2) În cazul în care:

- i) orice motive de întârziere, ce nu se datorează prestatorului, sau
- ii) alte circumstanțe neobișnuite susceptibile de a surveni, altfel decât prin încălcarea contractului de către prestator, îndreptățesc prestatorul de a solicita prelungirea perioadei de prestare a serviciilor sau a oricărei faze a acestora, atunci părțile vor revizui, de comun acord, perioada de prestare și vor semna un act adițional, cu respectarea legislației în domeniul achizițiilor publice.

18.3. Dacă pe parcursul îndeplinirii contractului, prestatorul nu respectă termenele de prestare, acesta are obligația de a notifica acest lucru, în timp util, achizitorul. Modificarea datei/perioadelor de prestare asumate în caietul de sarcini se face cu acordul părților, prin act adițional, cu respectarea legislației în domeniul achizițiilor publice.

18.4. În afara cazului în care achizitorul este de acord cu o prelungire a termenului de prestare, orice întârziere în îndeplinirea contractului dă dreptul achizitorului de a solicita penalități prestatorului.

Art. 19. Perioada de garanție acordată serviciilor prestate

19.1. În perioada de garanție a serviciilor, prestatorul are obligația, în urma dispoziției date de achizitor și/sau de către orice organism abilitat, să verifice modul de utilizare a fondurilor alocate achiziției, de a efectua toate modificările și/sau remediile solicitate de către aceștia, fără nicio o sumă suplimentară față de valoarea contractului, în sarcina achizitorului.

19.2. În cazul în care prestatorul nu prestează serviciile prevăzute la art. 19.1 din prezentul contract, achizitorul este îndreptățit să angajeze și să plătească alte persoane care să le execute. Cheltuielile aferente acestor servicii vor fi recuperate de către achizitor de la prestator sau reținute din sumele convenite acestuia.

Art. 20. Modalități de plată

20.1. Achizitorul are obligația de a efectua plata către prestator în termen de 30 zile de la acceptarea facturii de către Achizitor.

20.2. Plata serviciului de traducere din limba română în limbile specificate în caietul de sarcini a tuturor textelor indicate cuprinse în Anexă se va face după recepția realizată la finalizarea tuturor activităților/specificațiilor prevăzute în Caietul de sarcini.

20.3. Acceptarea facturilor se face după confirmarea faptului că Prestatorul și-a îndeplinit obligațiile contractuale pentru care se solicită plata.

20.4. Plata serviciilor prestate va fi efectuată în condițiile stabilite de acest contract.

20.5. Factura nu se va emite înainte de acordul achizitorului, prin reprezentanții săi, privind verificarea conformității serviciilor prestate conform caietului de sarcini și a contractului.

20.6. Serviciile pe care prestatorul le prestează în afara celor prevăzute în contract fără a avea acceptul achizitorului, nu vor fi plătite de către acesta din urmă.

Art. 21. Ajustarea prețului contractului

21.1. Pentru serviciile prestate, plățile datorate de achizitor prestatorului sunt tarifele declarate în propunerea financiară, anexă la contract.

21.2. Prețul contractului de achiziție publică este exprimat în lei.

21.3. Preturile sunt fixe și nu fac obiectul unei revizuirii într-un interval de 24 de luni de la semnarea contractului.



Art. 22. Clauze generale referitoare la protecția datelor cu caracter personal

Art. 22.1 Prestatorul colectează și prelucrează datele personale ale Achizitorului în conformitate cu legislația în vigoare, în modalități care asigură confidențialitatea și securitatea adecvată a acestor date, în vederea asigurării protecției împotriva prelucrării neautorizate sau ilegale și împotriva pierderii, a distrugerii sau a deteriorării accidentale.

Art. 22.2 În procesul de prelucrare a datelor cu caracter personal, Prestatorul aplică prevederile Regulamentului (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a directivei 95/46/CE (regulamentul general privind protecția datelor) și ale legislației naționale.

Art. 22.3 Scopul prelucrării: Datele cu caracter personal ale Achizitorului, comunicate în cadrul prezentului contract, vor fi prelucrate de Prestator în scopul executării prezentului contract la care Achizitorul este parte contractantă.

Art. 22.4 Categoriile de date: Datele cu caracter personal colectate și prelucrate în vederea executării prezentului contract sunt următoarele: (de ex.: nume și prenume, adresa, serie și număr carte de identitate, cod numeric personal, număr de telefon/fax, adresa de poștă electronică, cod bancar).

Art. 22.5 Datele personale ale Achizitorului, comunicate în cadrul prezentului contract, pot fi comunicate de Prestator instituțiilor publice, în conformitate cu obligațiile legale care îi revin acestuia.

Art. 22.6 În situația în care este necesară prelucrarea datelor personale ale Achizitorului în alte scopuri decât cele prevăzute la art. 20.3, prestatorul va informa achizitorul și îi va solicita acordul scris cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal, în conformitate cu prevederile legislației în vigoare.

Art. 22.7 Prestatorul asigură dreptul Achizitorului la informare și acces la datele cu caracter personal, dreptul la rectificare, actualizare, portabilitate, ștergere, la restricționare și opoziție în conformitate cu prevederile legislației în vigoare.

Art. 22.8 Datele personale ale Achizitorului sunt păstrate de către Prestator pe întreaga perioadă de executare a contractului și ulterior încetării acestuia, în conformitate cu prevederile legale referitoare la arhivarea documentelor.

Art. 23. Amendamente

23.1. Părțile contractante au dreptul, pe durata îndeplinirii contractului, de a conveni modificarea clauzelor contractului, prin act adițional, numai în cazul apariției unor circumstanțe care lezează interesele legitime ale acestora și care nu au putut fi prevăzute la data încheierii contractului, în condițiile prevăzute de legislația achizițiilor publice.

23.2. Prestatorul se obligă să restituie necondiționat și fără a implica sub nici o formă achizitorul, eventualele sume stabilite de organele de control, ca plăți sau foloase necuvenite în cadrul contractului.

Art. 24. Subcontractanți /Terți susținători / Asociați

24.1. Având în vedere natura serviciilor, Ofertantul nu va avea subcontractanți.



Art. 25. Cesiunea

25.1. Prestatorului îi este permisă doar cesiunea creanțelor născute din prezentul contract numai cu acordul scris al achizitorului.

25.2. Obligațiile născute din prezentul contract, rămân în sarcina părților contractante, astfel cum au fost stipulate și asumate inițial.

Art. 26. Forța majoră

26.1. Forța majoră este constatată de o autoritate competentă.

26.2. Forța majoră exonerează părțile contractante de îndeplinirea obligațiilor asumate prin prezentul contract, pe toată perioada în care aceasta acționează.

26.3. Îndeplinirea contractului va fi suspendată în perioada de acțiune a forței majore, dar fără a prejudicia drepturile ce li se cuveneau părților până la apariția acesteia.

26.4. Partea contractantă care invocă forța majoră are obligația de a notifica celeilalte părți, imediat și în mod complet, producerea acesteia și să ia orice măsuri care îi stau la dispoziție în vederea limitării consecințelor.

26.5. Dacă forța majoră acționează sau se estimează că va acționa pe o perioadă mai mare de 6 luni, fiecare parte va avea dreptul să notifice celeilalte părți încetarea de plin drept a prezentului contract, fără ca vreuna din părți să poată pretinde celeilalte daune-interese.

Art. 27. Încetarea contractului

27.1 Prezentul contract încetează în următoarele situații

- a) prin executarea de către ambele părți a tuturor obligațiilor ce le revin conform prezentului contract și legislației aplicabile;
- b) denunțare unilaterală în condițiile prevăzute de art. 27.2 și 27.5
- c) prin reziliere, în cazul în care una din părți nu își execută sau execută necorespunzător obligațiile contractuale.

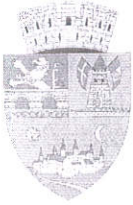
27.2 Achizitorul își rezervă dreptul de a denunța unilateral contractul de servicii, în cel mult 30 de zile de la apariția unor circumstanțe care nu au putut fi prevăzute la data încheierii contractului și care conduc la modificarea clauzelor contractuale în așa măsură încât îndeplinirea contractului respectiv ar fi contrară interesului public.

27.3 În cazul prevăzut la clauza 27.2 Prestatorul are dreptul de a pretinde numai plata corespunzătoare pentru partea din contract îndeplinită până la data denunțării unilaterale a contractului.

27.4 Nerespectarea obligațiilor asumate prin prezentul contract de către prestator, în mod culpabil și repetat, dă dreptul părții lezate de a considera contractul desființat de plin drept, fără somație, punere în întârziere sau intervenția instanței de judecată și de a pretinde plata de daune – interese.

27.5 Fără a aduce atingere dispozițiilor dreptului comun privind încetarea contractelor sau dreptului Achizitorului de a solicita constatarea nulității absolute a contractului de achiziție publică, în conformitate cu dispozițiile dreptului comun, Achizitorul are dreptul de a denunța unilateral un contract de achiziție publică în perioada de valabilitate a acestuia în una dintre următoarele situații: a.contractantul se afla, la momentul atribuirii contractului, în una dintre situațiile care ar fi determinat excluderea sa din procedura de atribuire potrivit art. 164-167 conform Legii 98/2016;

8



b.contractul nu ar fi trebuit să fie atribuit contractantului respectiv, având în vedere o încălcare gravă a obligațiilor care rezultă din legislația europeană relevantă și care a fost constatată printr-o decizie a Curții de Justiție a Uniunii Europene.

27.6 Orice modificare a unui contract de achiziție publică în cursul perioadei sale de valabilitate altfel decât în cazurile și condițiile prevăzute la art. 221 din Legea nr. 98/2016 se realizează prin organizarea unei noi proceduri de atribuire, în conformitate cu dispozițiile prezentei legi.

27.7 În situația nerespectării dispozițiilor art. 27.6, Achizitorul are dreptul de a denunța unilateral contractul de achiziție publică inițial.

27.8 Prezentul contract încetează de plin drept, fără a mai fi necesară intervenția unui/unei tribunal/instanțe judecătorești, de la data menționată în notificarea transmisă părții în culpă de către partea prejudiciată, în cazul în care una din părți:

- a) este declarată în stare de incapacitate de plată sau a fost declanșată o procedura de insolvență (faliment) înainte de începerea executării prezentului contract;
- b) cedează obligațiile sale prevăzute de prezentul contract fără acordul celeilalte părți;
- c) își încalcă una din obligațiile sale contractuale

27.9 Rezilierea/încetarea prezentului contract nu va avea nici un efect asupra obligațiilor deja scadente între părțile contractante. Prevederile prezentului articol nu înlătură răspunderea părții care în mod culpabil a cauzat încetarea contractului.

27.10 Rezilierea operează de plin drept, fără intervenția instanței judecătorești, de la data comunicată în notificarea adresată părții prejudiciate de către partea în culpă.

27.11 În cazul încetării contractului indiferent din ce cauză, Prestatorul se obligă să predea Achizitorului toate documentele în baza contractului, indiferent de faza lor de execuție, care devin proprietatea Achizitorului

Art. 28. Soluționarea litigiilor

28.1 Achizitorul și prestatorul vor face toate eforturile pentru a rezolva pe cale amiabilă, prin tratative directe orice neînțelegere sau dispută care se poate ivi între ei în cadrul sau în legătură cu îndeplinirea contractului.

28.2 Dacă, după 15 zile de la începerea acestor tratative neoficiale, achizitorul și prestatorul nu reușesc să rezolve în mod amiabil o divergență contractuală, fiecare poate solicita ca litigiul să se soluționeze de către instanța judecătorească competentă de pe raza Municipiului Timișoara.

Art. 29. Limba care guvernează contractul

29.1. Limba care guvernează contractul este limba română.

Art. 30. Comunicări

30.1. (1) Orice comunicare dintre părți, referitoare la îndeplinirea prezentului contract, trebuie să fie transmisă în scris.

(2) Orice document scris trebuie înregistrat atât în momentul transmiterii, cât și în momentul primirii.

30.2. - Comunicările între părți se pot face și prin telefon, fax sau e-mail cu condiția confirmării în scris a primirii comunicării.



Art. 31. Legea aplicabilă contractului

31.1. Contractul va fi interpretat conform legilor din România.

Părțile au înțeles să încheie astăzi 10.02.2023 prezentul contract în trei exemplare originale, dintre care unul pentru prestator.

ACHIZITOR,

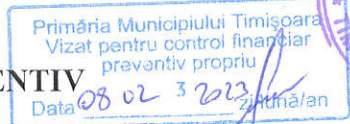
MUNICIPIUL TIMIȘOARA
PRIMAR
DOMINIC FRITZ



DIRECȚIA ECONOMICĂ
Slavița DOBLEȘ



CONTROL FINANCIAR PREVENTIV



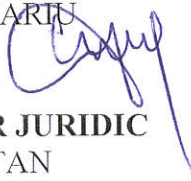
**DIRECȚIA GENERALĂ URBANISM ȘI
PLANIFICARE TERITORIALĂ**
ARHITECT ȘEF
Gabriel ALMĂJAN



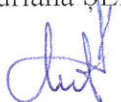
**ȘEF BIROU REABILITARE CARTIERE
ISTORICE**
Roxana PĂTRULESCU



Pt. ȘEF SERVICIUL JURIDIC
Cristian JENARȚU



CONSILIER JURIDIC
Adriana ȘEITAN



PRESTATOR,

PROTRAD S.R.L.
ADMINISTRATOR
SORANA LAVINIA BEICA

